

Num

Chapter 13

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
И-говорасе Господ — Мојсију л’аמר:
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

A potom pođe narod od Asirota, i stadoše u pustinji faranskoj.

שָׁלַח- לָךְ אֲנָשִׁים וַיָּתְרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר-אֲנִי נָתַן 2
Пошаљи људе за-себе и-нека-уходе — земљу Хананску ја дајем
[H7971](#) [H0376](#) [H8446](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0589](#) [H5414](#)

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד מֵאִשׁ אֶחָד מֵאִשׁ אֶחָד מֵאִשׁ אֲבֹתָיו 3
синовима Израилевим човека једног човека једног човека једног
[H0001](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H4294](#)

תְּשַׁלְּחוּ כָל-נְשֵׂיא בְהֵמָה: 4
пошалаите сваки поглавара међу-њима
[H7971](#) [H3605](#)

I Gospod reče Mojsiju govoreći:

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאֲרָן עַל-פִּי יְהוָה כָּל-אֲנָשִׁים 3
И-посла их Мојсије из-пустинје Фаранске по-речи Господњој сви-они људи
[H7971](#) [H0853](#) [H4872](#) [H6290](#) [H6310](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0376](#)

רָאשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה: 4
поглавице синова Израилевих беху
[H1992](#) [H3478](#)

Pošlji ljude da uhode zemlju hanansku, koju ću dati sinovima Izrailjevim; po jednog čoveka od svakog plemena otaca njihovih pošljite, sve glavare između njih.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה שָׁמוּעַ בֶּן-זָכֹור: 4
И-ово-су имена-њихова од-племена Рувимовог Шамуа Закуров
[H0428](#) [H8034](#) [H4294](#) [H8051](#) [H7205](#) [H2139](#)

I posla ih Mojsije iz pustinje faranske po zapovesti Gospodnjoj; i svi ljudi behu glavari sinova Izrailjevih.

לְמַטֵּה שְׁמֵעוֹן שָׁפַט בֶּן-חֹרִי: 5
Од-племена Симеоновог Шафат син Хоријев
[H4294](#) [H8095](#) [H8202](#) [H2753](#)

A ovo su im imena: od plemena Ruvimovog Samuilo sin Zahurov;

לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן-יִפְנֵה: 6
Од-племена Јудиног Халев син Јефонијин
[H4294](#) [H3063](#) [H3612](#) [H3312](#)

od plemena Simeunovog Safat sin Surin;

לְמַטֵּה יִשָּׁשָׁר יִגָּל בֶּן-יוֹסֵף: 7
Од-племена Исахаровог Игал син Јосифов
[H4294](#) [H3485](#) [H3008](#) [H3130](#)

od plemena Judinog Halev sin Jefonijin;

8
לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן-נָוִן :
Од-племена Јефремовог Осија син Навинов
[H4294](#) [H0669](#) [H1954](#) [H5126](#)

od plemena Isaharovog Igal sin Josifov;

9
לְמַטֵּה בְנֵימִן בְּנֵימִן פִּלְטִי בֶן-רַפּוּא :
Од-племена Венијаминовог Палти син Рафуин
[H4294](#) [H1144](#) [H6406](#) [H7505](#)

od plemena Jefremovog Avsije sin Navin;

10
לְמַטֵּה זְבוּלֹן זְבוּלֹן גְּדִילֹה בֶן-סוּדִי :
Од-племена Завулоновог Гадило син Содијев
[H4294](#) [H2074](#) [H1427](#) [H5476](#)

od plemena Venijaminovog Faltije sin Rafujev;

11
לְמַטֵּה יוֹסֵף יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גָּדִי בֶן-סוּסִי :
Од-племена Јосифовог Манасијиног Гад син Сусијев
[H4294](#) [H3130](#) [H4294](#) [H4519](#) [H1426](#) [H5485](#)

od plemena Zavulonovog Gudilo sin Sudin;

12
לְמַטֵּה דָּן דָּן עַמִּיאל בֶּן-גַּמְלִי :
Од-племена Дановог Амило син Гемалијев
[H4294](#) [H1835](#) [H5988](#) [H1582](#)

od plemena Josifovog, od plemena Manasijinog Gadije sin Susin;

13
לְמַטֵּה אָשֶׁר אָשֶׁר סֶטוּר בֶּן-מִיכָאֵל :
Од-племена Асировог Сетур син Михаилов
[H4294](#) [H0836](#) [H5639](#) [H4317](#)

od plemena Danovog Amilo sin Gamalin.

14
לְמַטֵּה נֶפְתָּלִים נֶפְתָּלִים נַחְבִּי בֶן-וּפְסִי :
Од-племена Нефталимовог Нахви син Вофсијев
[H4294](#) [H5321](#) [H5147](#) [H2058](#)

Od plemena Asirovog Satur sin Mihailov;

15
לְמַטֵּה גָּד גָּד גְּאוּאֵל בֶּן-מָחִי :
Од-племена Гадовог Гуило син Махијев
[H4294](#) [H1410](#) [H1345](#) [H4352](#)

od plemena Neftalimovog Navija sin Savin;

16
אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁלַח מֹשֶׁה אֶת-הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה
Ово-су имена људи које посла Мојсије да-уходе земљу и-назва Мојсије
[H0428](#) [H8034](#) [H0376](#) [H7971](#) [H4872](#) [H8446](#) [H0853](#) [H0776](#) [H7121](#) [H4872](#)

לְהוֹשֵׁעַ בֶּן-נָוִן יְהוֹשֻׁעַ :
Осију син Навиновог Исус
[H1954](#) [H5126](#) [H3091](#)

od plemena Gadovog Gudilo sin Mahilov.

17 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה
 овим изиђите им и-рече Хананску земљу — да-уходе Мојсије их И-посла
[H2088](#) [H5927](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8446](#) [H4872](#) [H0853](#) [H7971](#)

בְּנֵיב וְעַלֵּיתֶם אֶת-הַהָרִ: גֹּרֹה
 и-попните-се на-југ на-гору
[H2022](#) [H0853](#) [H5927](#) [H5045](#)

To su imena ljudima koje posla Mojsije da uhode zemlju. I nazva Mojsije Avsija sina Navinog Isus.

18 וּרְאִיתֶם אֶת-הָאָרֶץ מַה-הִיא וְאֵת-הָעָם הַיֹּשֵׁב עֲלֶיהָ הֲחֹזֵק הוּא
 он је-ли-јак на-њој који-живи народ и- она каква-је земља — И-видите
[H1931](#) [H2389](#) [H3427](#) [H0853](#) [H1931](#) [H4100](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#)

הַרְפָּה הַמְעַט הוּא אִם-רַב:
 или-слаб је-ли-мало их или- много
[H1931](#) [H4592](#) [H7504](#)

I šaljući ih Mojsije da uhode zemlju hanansku reče im: idite ovuda na jug, pa iziđite na goru;

19 וַיִּמָּה וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר-הוּא יוֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הִיא אִם-רַעָה
 И-каква-је земља на-којој живи он на-њој је-ли-добра она или- рђава
[H1931](#) [H3427](#) [H1931](#) [H4100](#) [H0776](#) [H4100](#)

וַיִּמָּה וְהָעָרִים אֲשֶׁר-הוּא יוֹשֵׁב בְּתוֹנָהּ הֲבִמְחִנִּים אִם בְּמִבְצָרִים:
 и-какви-су градови он у-којима живи он у-њима у-таборима-ли или у-тврђавама
[H4100](#) [H4264](#) [H2007](#) [H3427](#) [H1931](#) [H4013](#)

i vidite zemlju kakva je i kakav narod živi u njoj, je li jak ili slab, je li mali ili velik;

20 וַיִּמָּה וְהָאָרֶץ הַשְּׂמֹנָה הִיא אִם-רַעָה עֵץ בַּיַּת הַיֵּשׁ-רָזָה
 И-каква-је земља плодна-ли је или- или- дрвећа на-њој има-ли мршава
[H1931](#) [H8082](#) [H0776](#) [H4100](#) [H6086](#) [H3426](#) [H7330](#)

אֵין וְהִתְחַזְּקֶתֶם וּלְקַחְתֶּם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וְהַיְמִים יָמֵי בְּכוֹרֵי עֲנָבִים:
 не и-охрабрите-се и-узмите од-плода земље а-дани беху-дани првих грођја
[H3947](#) [H2388](#) [H6529](#) [H0776](#) [H3117](#) [H3117](#) [H1061](#) [H6025](#) [H0369](#)

i kakva je zemlja u kojoj živi, je li dobra ili rđava; i kakva su mesta u kojima živi, eda li pod šatorima ili u tvrdim gradovima;

21 וַיַּעֲלוּ וַיִּתְּרוּ אֶת-הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר-צֶן עַד-רְחֹב לְבָא
 И-узиђоше и-уходише — земљу од-пустиње Синска до- Реова при-улазу
[H0776](#) [H0853](#) [H8446](#) [H5927](#) [H0935](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8446](#) [H5927](#) [H0935](#) [H7340](#) [H5704](#) [H6790](#)

חֶמַת:
 у-Емат
[H2574](#)

i kakva je sama zemlja, je li rodna ili nerodna, ima li u njoj drveta ili nema; budite slobodni, i uzмите roda one zemlje. A tada беше време prvom groђđu.

22 וַיַּעֲלוּ וַיִּבְּאוּ עַד-חֶבְרוֹן וְשָׁם אַחִימָן וְתַלְמַי וְיִלְיָהּ
 И-узиђоше на-југ и-дођоше до- и-дођоше Хеврона а-тамо Хеврона до- и-дођоше
[H5704](#) [H0935](#) [H5045](#) [H5927](#) [H3211](#) [H8526](#) [H8344](#) [H0289](#) [H8033](#)

הָעֵגְק וְחֶבְרוֹן שִׁבְעַ שָׁנִים לְפָנֶי נְבוֹתָהּ צֶעַן מִצְרַיִם:
 Енакови а-Хеврон седам година пре би-саграђен Соана мисирског
[H4714](#) [H6814](#) [H6440](#) [H1129](#) [H8141](#) [H7651](#) [H6061](#)

I otišavši uhodiše zemlju od pustinje sinske do Reova kako se ide u Emat.

23 וַיָּבֹאוּ עֲדָ-נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה וַאֲשְׁכּוֹל וְעִנְבִים אֶחָד
 И-дођоше до- потока Ешколског и-одсече одатле лозу и-грозд један
[H0935](#) [H5704](#) [H0812](#) [H3772](#) [H8033](#) [H2156](#) [H0811](#) [H6025](#) [H0259](#)

וַיִּשְׂאֵהוּ בְמוֹט בְּשָׁנִים וּמֶן-הָרְמָנִים וּמֶן-הַתְּאֵנִים:
 и-носише-га на-мотки удвоје и-од- нара и-од- смокава
[H5375](#) [H4132](#) [H8147](#) [H7416](#) [H8384](#)

I otidoše na jug, i dođoše do Hevrona, gde behu Ahiman i Sesije i Teliman, sinovi Enakovi. A Hevron beše sazidan na sedam godina pre Soana misirskog.

24 לְמָקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכּוֹל עַל אֲרוֹת הָאֶשְׁכּוֹל אֲשֶׁר-כָּרְתוּ מִשָּׁם
 Месту том назвалъ потокъ Ешкол збогъ тога грозда који одсече одатле
[H4725](#) [H1931](#) [H7121](#) [H0812](#) [H0182](#) [H0811](#) [H3772](#) [H8033](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 Израилеви синови
[H3478](#)

Potom dođoše do potoka Eshola, i onde odsekoše lozu s grozdom jednim, i ponesoše ga dvojica na moci; tako i šipaka i smokava.

25 וַיָּשֻׁבוּ מִתּוֹר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם:
 И-вратише-се из-ухођења земље после четрдесет дана
[H7725](#) [H8446](#) [H0776](#) [H7093](#) [H0705](#) [H3117](#)

I prozva se ono mesto potok Eshol od grozda, koji onde odsekoše sinovi Izrailjevi.

26 וַיִּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-מִנְשֵׁה וְאֶל-אֶהֱרֹן וְאֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-סִינָה
 И-одоше и-дођоше до- Мојсија и-до- Арона и-до- целе заједнице синова
[H3212](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H3605](#) [H5712](#)

יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַּר פָּאֲרָן קַדִּישׁ וַיָּשִׁיבוּ אוֹתָם דְּבַר וְאֶת-כָּל-
 Израилевих у- пустињу Фаранску у-Кадис и-донесу им извештај и- целој
[H3478](#) [H0413](#) [H6290](#) [H6946](#) [H7725](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#)

הָעֵדָה וַיִּרְאוּם אֶת-פְּרֵי הָאָרֶץ:
 заједници и-показаше-им плод земље
[H5712](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6529](#) [H0776](#)

I после четрдесет дана вратише се из земље коју уходише.

27 וַיְסַפְּרוּ לוֹ וַיֹּאמְרוּ בְּאָזְנוֹ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְזָנָם
 И-исприповедаху му и-рекоше дођосмо у- дођосмо земљу у-коју посла-нас и-заиста
[H0559](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0776](#) [H7971](#) [H1571](#)

זָבַת חֶלֶב וַיְדַבֵּשׁ הוּא וְזֶה-פְּרִיָהּ:
 млеко и-медом она и-ево плода-њеног
[H2100](#) [H2461](#) [H1706](#) [H1931](#) [H2088](#) [H6529](#)

I vrativši se dođoše k Mojsiju i Aronu i ka svemu zboru sinova Izrailjevih u pustinju faransku, u Kadis; i pripovediše njima i svemu zboru stvar, i pokazаше im rod one zemlje.

28 אָפֶס כִּי-עָז הָעָם הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרֹת גְּדֹלֹת מְאֹד
 Али јер јак-је народ који-живи у-земљи и-градови утврђени велики веома
[H5794](#) [H3427](#) [H0776](#) [H1219](#) [H3966](#)

וְגַם-יְלָדֵי הָעֵנָק רָאִינוּ שָׁם:
 и-такође потомке Енакове видесмо тамо
[H1571](#) [H3211](#) [H6061](#) [H7200](#) [H8033](#)

I pripovedajući im rekoše: Idosmo u zemlju u koju si nas poslao; doista teče u njoj mleko i med, i evo roda njenog.

